



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



• UNESCO-NHK
• Heritage Images
• Archives Initiative
•

I Sassi di Matera

The history of the town of Matera in southern Italy dates back to the Neolithic period.

Proof had been found which confirms that people first lived in the natural caves on the mountain thousand of years ago.

Starting in the 8th century, monks settled in the area and carved flat-walled houses with windows directly out of the rock. They also built their monastery in the same way, and decorated it with religious paintings.

Matera sits on a rocky cliff and has access to a natural reservoir in the mountain above it. Centuries ago the people of the town dug channels from the reservoir, through the mountain, to the town. Conduits in the walls ensured that people received fresh water directly into their homes.

Details of the houses changed little over the years. In the 19th century people shared their homes with their livestock, especially the highly prized horses.

Today the cave-houses are being renovated one by one by individual owners.

Until 2005 only residents of Matera were permitted to live in these houses, but the law was changed, and outsiders are now investing in the renovation of the town. Some houses have been converted into hotels, like this one, with rooms for guests and a large dining room.

Matera is now inscribed on the World Heritage List.

Matera : les habitations troglodytiques

L'histoire de la ville de Matera, dans le sud de l'Italie, remonte à la période néolithique. Des preuves ont été rassemblées, qui indiquent l'existence d'êtres humains dans les grottes naturelles sur la montagne, il y a des milliers d'années.

A partir du 8^{ème} siècle, des moines s'installèrent dans la région et créèrent de véritables habitations troglodytiques, avec des murs, des fenêtres, taillés directement dans la roche. Ils ont également construit des monastères de la même manière, et les ont décorés de fresques religieuses.

Matera est perchée sur une falaise rocheuse et offre l'accès à un réservoir naturel, situé plus haut dans la montagne. Il y a maintenant plusieurs siècles, les habitants creusèrent des canaux, depuis le réservoir jusqu'à la ville, à travers la montagne. Des conduits dans les murs assuraient aux habitants un ravitaillement en eau fraîche dans leur foyer.

Peu de choses ont changé dans les maisons au fil des années... Au 19^{ème} siècle, les gens vécurent dans les maisons avec leur bétail, surtout avec les chevaux, qui avaient beaucoup de valeur. Aujourd'hui, les habitations troglodytiques sont restaurées les unes après les autres par différents propriétaires. Jusqu'en 2005, seuls les résidents de Matera étaient autorisés à vivre dans ces maisons. Mais la loi a été modifiée, et les étrangers investissent maintenant dans la rénovation de la ville. Certaines de ces maisons ont été transformées en hôtels, comme celle-ci... Avec des chambres pour les clients et une grande salle à manger.

Matera est désormais inscrite sur la liste du Patrimoine mondial.

Casas excavadas en roca: Sassi y el Parque de Iglesias Rupestres de Matera

La historia de la ciudad del pueblo de Matera, en el sur de Italia, se remonta al Neolítico. Se han encontrado pruebas que confirman que la gente primero vivió en las cuevas de la montaña, unos 1.000 años atrás. A partir del siglo VIII, los monjes se establecieron en el área y excavaron casas bajas con ventanas directamente en la roca. También construyeron un monasterio de la misma manera y lo decoraron con pinturas religiosas.

Matera se encuentra en un precipicio rocoso y tiene acceso a un embalse natural en la montaña sobre el pueblo. Siglos atrás la gente del pueblo excavó canales desde el embalse a través de la montaña hacia el pueblo. Conductos en las paredes permitieron que la gente recibiera agua fresca directamente en sus hogares. Las casas cambiaron poco a través de los años. En el siglo XIX la gente compartió sus hogares con sus animales, especialmente los caballos, considerados muy valiosos. Hoy en día las casas-cuevas están siendo renovadas una por una por sus propietarios particulares.

Hasta el año 2005, sólo los residentes de Matera podían vivir en estas casas, pero la ley cambió y ahora la gente fuera del pueblo está invirtiendo en la renovación de éste. Algunas casas han sido convertidas en hoteles, como éste, que cuenta con habitaciones y un gran comedor.

El pueblo antiguo, conocido como “I Sassi di Matera” se encuentra en la Lista del Patrimonio Mundial.

I Sassi di Matera أي ساس دي مايترا

يرجع تاريخ مدينة مايترا إلى العصر الحجري الحديث. وقد وجدت أدلة تثبت أن الناس عاشوا أولاً في كهوف طبيعية في الجبل منذ ألف عام. ومنذ بداية القرن الثامن استقر الرهبان في المنطقة ونحتوا منازل ذات حيطان مستوية فيها نوافذ منحوتة مباشرة في الصخر. كما بنوا الدير الخاص بهم بنفس الطريقة وتمت زخرفته برسوم دينية.

وتقع مايترا على منحدر صخري شاهق ولها مدخل إلى "خزان" طبيعي في الجبل الذي يعلوها. منذ قرون حفر سكان المدينة القنوات إلى الخزان عبر الجبل لكي تصل إلى المدينة وكفلت المجاري وصول المياه العذبة إلى المنازل.

وقلماً ما تغيرت تفاصيل المنازل عبر القرون. وفي القرن التاسع عشر شاركت المواشي السكان في منازلهم ولاسيما الجياد التي تحظى بتقدير كبير.

ويجري حالياً تجديد الكهوف-المنازل كل على انفراد من قبل المالكين الأفراد. وحتى عام 2005 لم يكن مسموحاً إلا للمقيمين في مايترا بالعيش في هذه المنازل، ولكن القانون تغير وأصبح "الدخلاء" من غير سكان المدينة يستثمرون في تجديد المدينة وتحولت بعض المنازل إلى فنادق مثل هذا الفندق الذي فيه حجرات للضيوف وحجرة كبيرة للطعام. مايترا مدرجة في قائمة التراث العالمي.